

Reservado el derecho a modificar el contenido de la entrega.

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

Equipment supplied is subject to alteration.

Sous réserve de modification du volume de livraison.

Si riserva il diritto di apportare modifiche all'oggetto della consegna.

Reservado o direito de modificar o conteúdo da entrega.

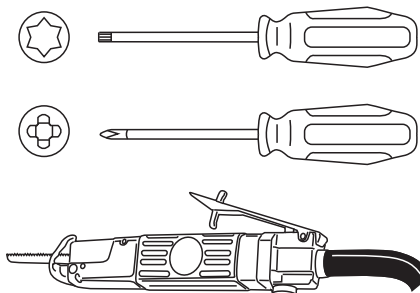
Τηρείται το δικαίωμα αλλαγών του πλαισίου παράδοσης

Wijzigingen omtrent tijdstip van levering voorbehouden.

Změny v rozsahu dodávky vyhrazeny.

Altea / AlteaXL 2009 ⇒

- (GB)** Required Tools
- (D)** Erforderliche Werkzeuge
- (E)** Herramientas necesarias
- (F)** Outils indispensables
- (I)** Strumenti necessari
- (P)** Ferramentas necessárias:
- (GR)** Απαραίτητα εργαλεία
- (NL)** Benodigd gereedschap
- (CZ)** Potřebné nářadí



**(GB)** PAINTING PROPOSAL

**(D)** LACKIERVORSCHLAG

**(E)** PROPUESTA PARA PINTAR

**(F)** SUGGESTION POUR LA PEINTURE

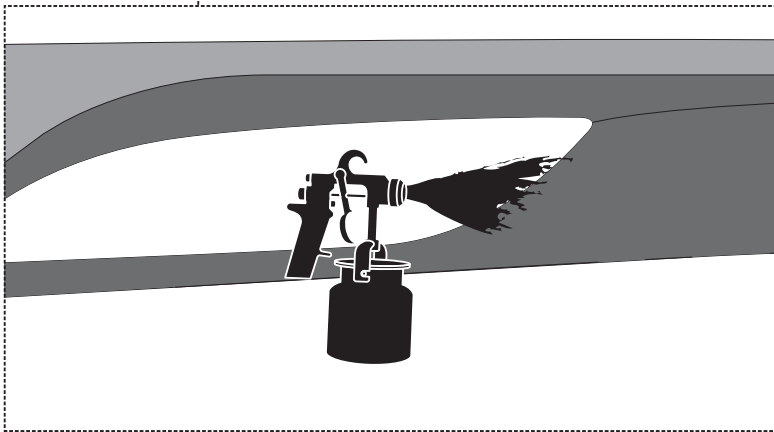
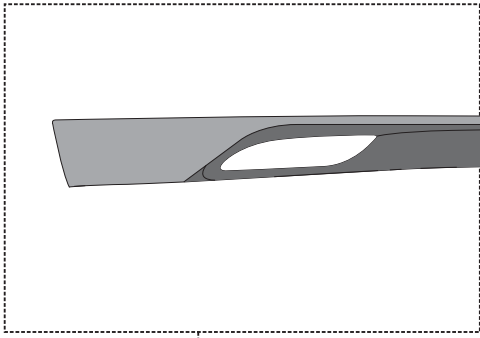
**(I)** PROPOSTA DI VERNICIATURA

**(P)** PROPOSTA PARA PINTAR

**(GR)** ΠΡΟΤΑΣΗ ΒΑΦΗΣ

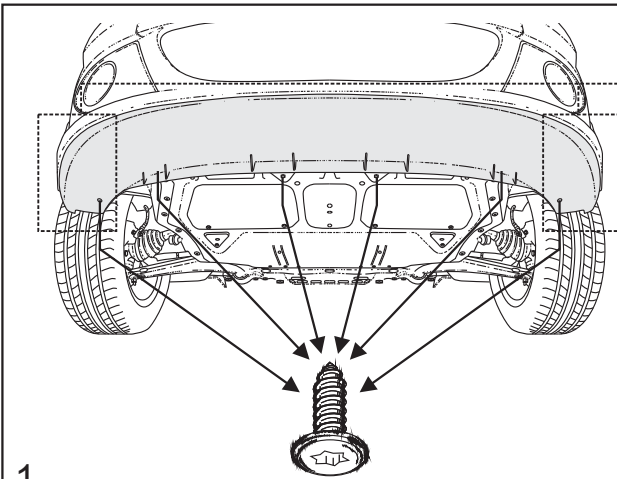
**(NL)** LAKVOORBEELD

**(CZ)** NÁVRH LAKOVÁNÍ

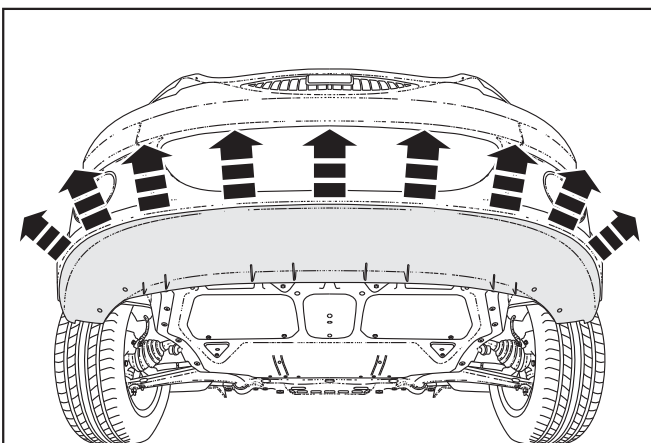
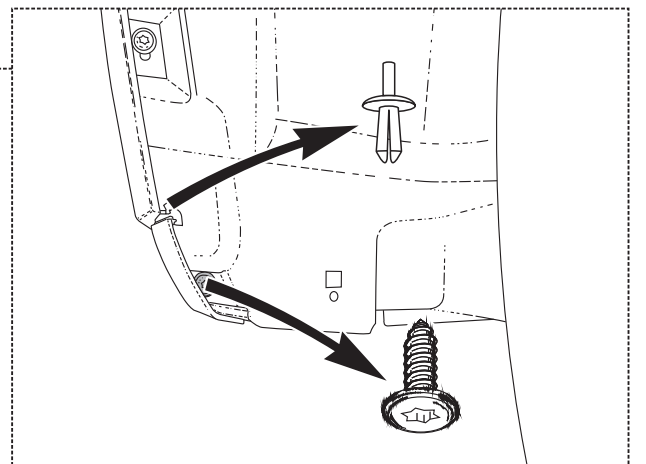


BLACK  
SCHWARZ  
NEGRO  
NOIR  
NERO  
PRETO  
ΜΑΥΡΟ  
ZWART  
ČERNÁ

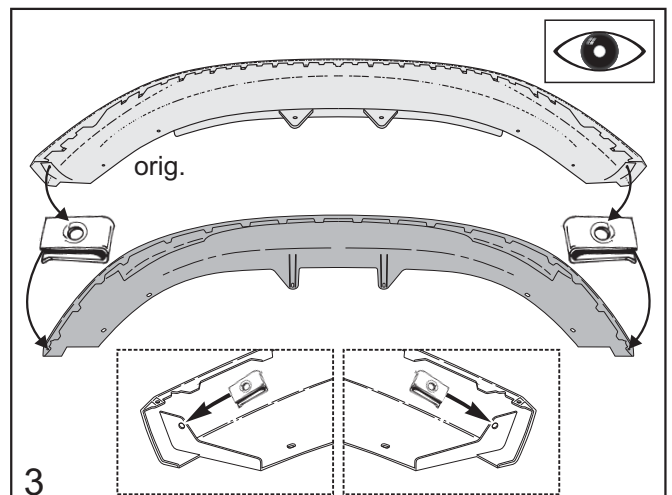
BODY COLOUR  
WAGENFARBE  
COLOR DEL VEHÍCULO  
COULEUR DE LA VOITURE  
COLORE AUTO  
COR DO VEÍCULO  
ΧΡΩΜΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ  
KLEUR VAN DE CARROSSERIE  
BARVA VOZIDLA



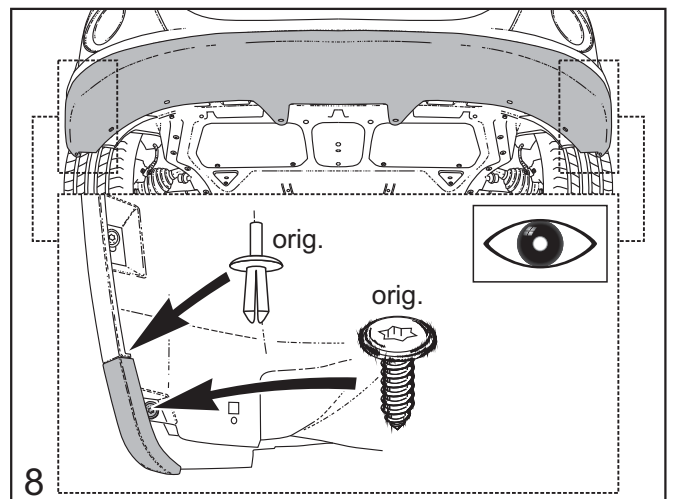
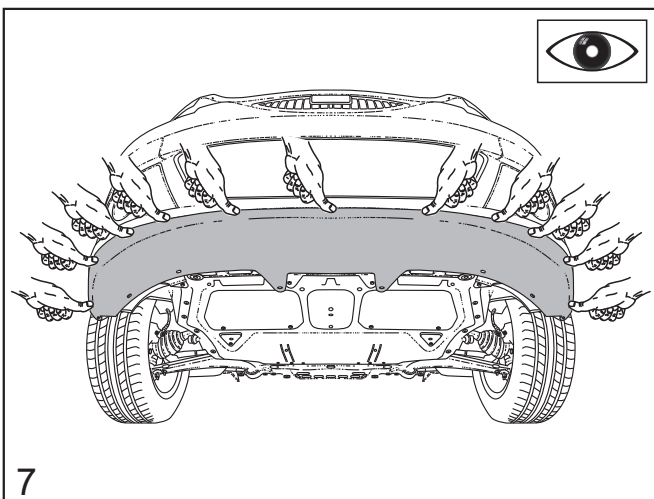
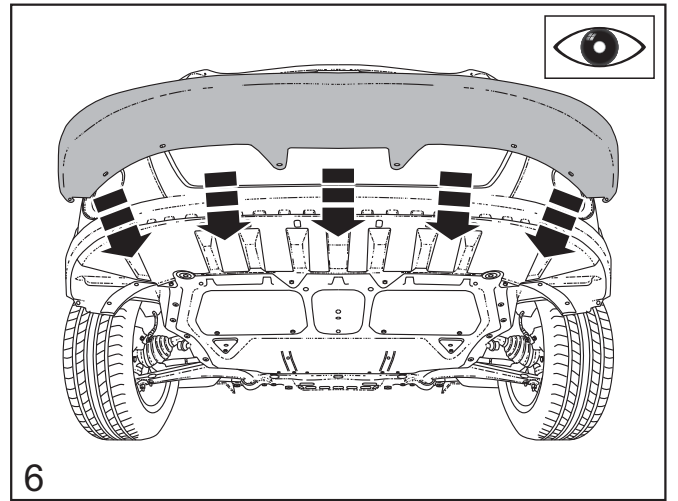
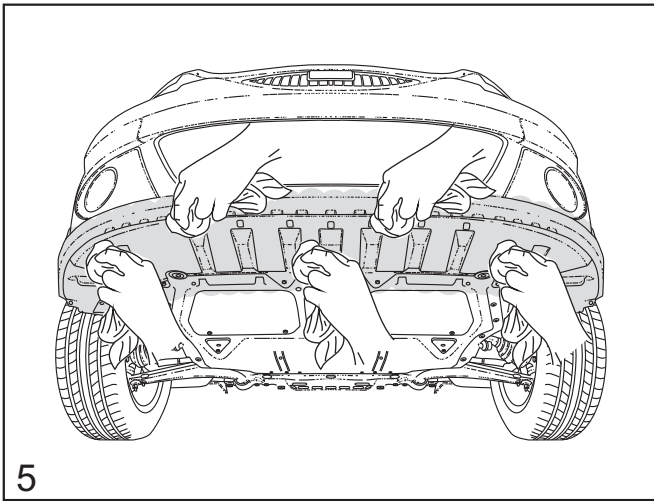
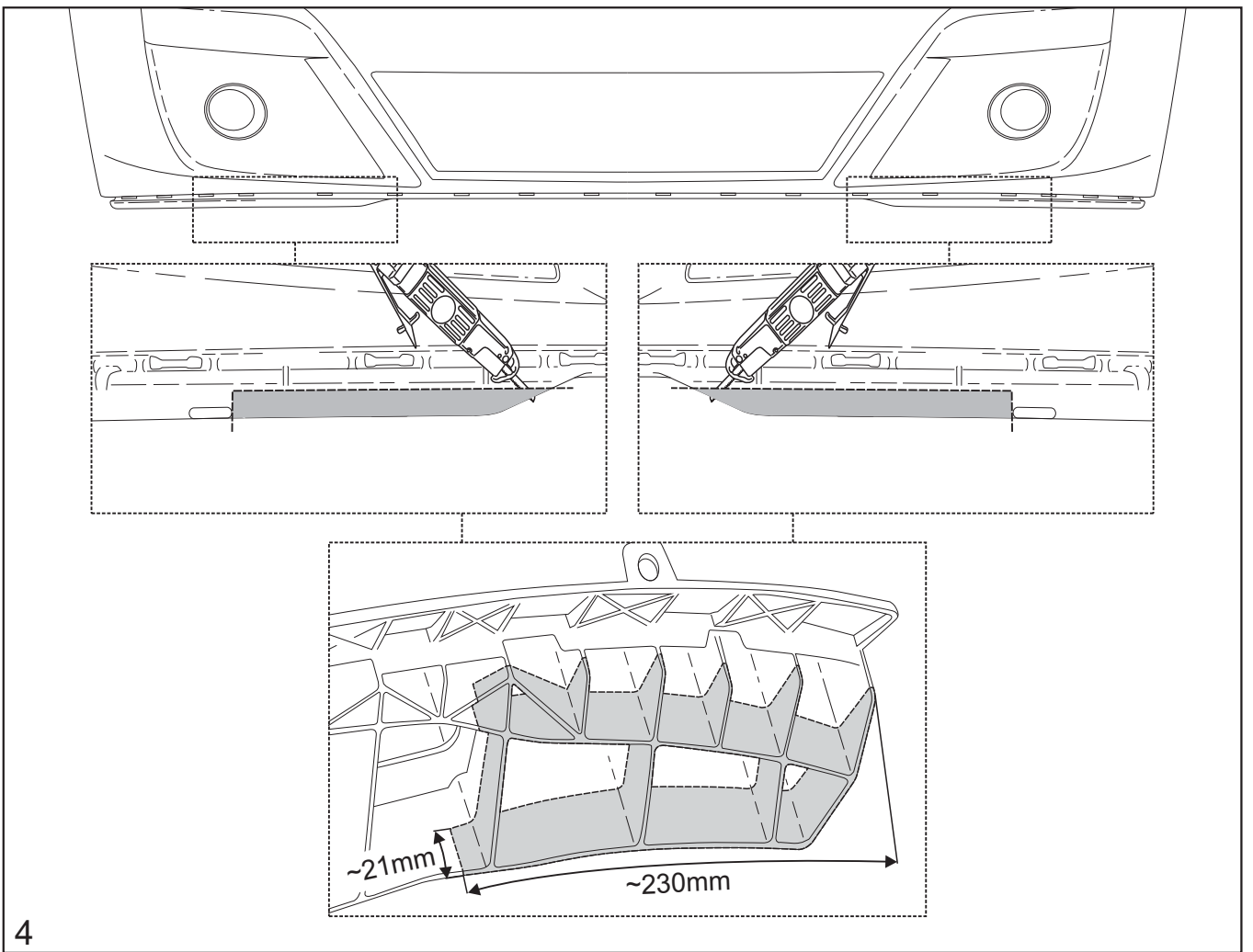
1



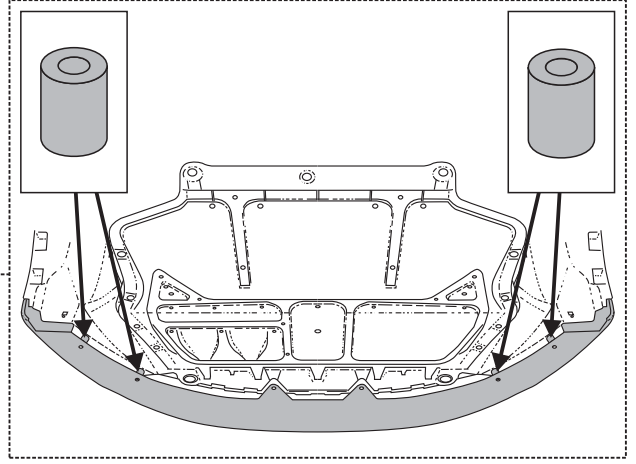
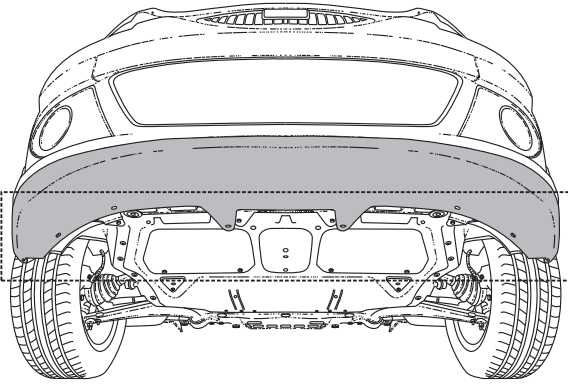
2



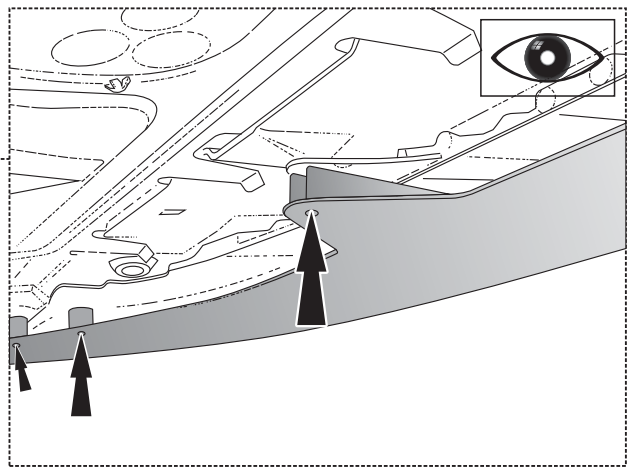
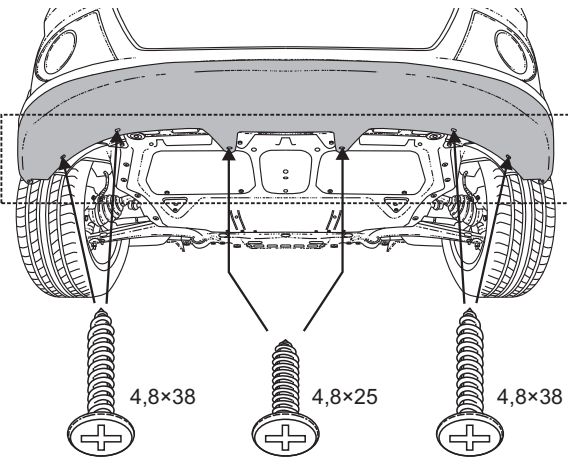
3



9



10



## LACKIERANLEITUNG FÜR RIM UND R-RIM- TEILE

- 1) Vorarbeit:  
Es wird empfohlen die Teile für 30 min. bei 60°C zu tempern
- 2) Entfettung:  
Den Teil mit Scotch Brite und Silikonentferner gründlich entfetten.  
z.B. Fa. Spies Hecker 7799
- 3) Porenwischfüller:  
Teil ganzzichtig mit Porenwischfüller einreiben und nach dem Ablüften mit einem sauberen Tuch, den überschüssigen Porenwischfüller entfernen  
z.B. Fa. Spies Hecker 3311
- 4) Grundieren:  
z.B. Fa. Spies Hecker Kunststoffgrundierung 3300  
z.B. Fa. Herberts 2K-Plastgrundierfüller  
Anwendung: ACHTUNG: HERSTELLERHINWEISE BEACHTEN!!
- 5) Trocknung:  
Bei ca. 20°C Raumtemperatur nach 15-20 min. "naß in naß" mit Decklack überlackierbar oder Trocknung bei max. 50°C ca. 40 min. Oder Lagerung bei Raumtemperatur (mind. 20°C) in einem staubfreien Raum für mind. 12 Std.  
Nach dem Trocknen bei max. 50°C oder Lagerung für mind. 12 Std. kann der Teil geschliffen und kleine Fehlstellen (z.B. Pinholes, kleine Fehlstellen) ausgebessert werden. Anschließend mit Silikonentferner und trockenem Tuch reinigen.  
Vor der Decklackierung mit einem Staubbündeluch (Silikonfrei) abwischen.

- 4a) Wird beim Vorbereiten zum Lackieren die Grundierschicht durchgeschliffen, so ist nochmals zu grundieren  
z.B. Fa. Spies Hecker Kunststoffgrundierung 3300  
z.B. Fa. Standolux 2K-Plastgrundierfüller  
Anwendung: ACHTUNG: HERSTELLERHINWEISE BEACHTEN!!
- 5a) Trocknung:  
Bei ca. 20°C Raumtemperatur nach 15-20 min. "naß in naß" mit Decklack überlackierbar oder Trocknung bei max. 50°C ca. 40 min. Oder Lagerung bei Raumtemperatur (mind. 20°C) in einem staubfreien Raum für mind. 12 Std.  
Nach dem Trocknen bei max. 50°C oder Lagerung für mind. 12 Std. kann der Teil geschliffen und kleine Fehlstellen ausgebessert werden. Anschließend mit Silikonentferner und trockenem Tuch reinigen. Vor der Decklackierung mit einem Staubbündeluch (Silikonfrei) abwischen.

- 6) Decklackierung:  
6a) 1 Schichtlackierung: z.B.  
Fa. Spies Hecker  
Fa. Standox (Herberts)  
Fa. Glasurit (BASF) Reihe  
Fa. Sikkens (Akzo Nobel)  
Fa. Du Pont  
Fa. ICI  
Fa. PPG  
Anwendung:  
Anwendung: DEN VOM HERSTELLER ANGEGEBENEN ANTEIL AN ELASTICZUSATZ BEIMENGEN!!  
Anwendung:  
Anwendung: DEN VOM HERSTELLER ANGEGEBENEN ANTEIL AN ELASTICZUSATZ BEIMENGEN!!

- 6b) 2-Schichtlackierung:  
Basisack z.B.  
Fa. Spies Hecker  
Fa. Standox (Herberts)  
Fa. Glasurit (BASF)  
Fa. Sikkens (Akzo Nobel)  
Fa. Du Pont  
Fa. ICI  
Fa. PPG  
Anwendung:  
Anwendung: DEN VOM HERSTELLER ANGEGEBENEN ANTEIL AN ELASTICZUSATZ BEIMENGEN!!  
Klarlack z.B.:  
Fa. Spies Hecker  
Fa. Standox (Herberts)  
Fa. Glasurit (BASF)  
Fa. Sikkens (Akzo Nobel)  
Fa. Du Pont  
Fa. ICI  
Fa. PPG  
Anwendung:  
Anwendung: DEN VOM HERSTELLER ANGEGEBENEN ANTEIL AN ELASTICZUSATZ BEIMENGEN!!

- 7) Trocknung: Bei max. 50°C für mind. 1 Std. oder Lagerung bei Raumtemperatur (mind. 20°C) in einem staubfreien Raum für mind. 36 Std.
- 8) Polieren:  
Anwendung:  
Anwendung: DEN VOM HERSTELLER ANGEGEBENEN ANTEIL AN ELASTICZUSATZ BEIMENGEN!!  
Anwendung:  
Anwendung: DEN VOM HERSTELLER ANGEGEBENEN ANTEIL AN ELASTICZUSATZ BEIMENGEN!!

- 7) Trocknung: Bei max. 50°C für mind. 1 Std. oder Lagerung bei Raumtemperatur (mind. 20°C) in einem staubfreien Raum für mind. 36 Std.
- 8) Polieren:  
Teil welcher im Trockenofen getrocknet wurde, muß mind. 24 Std. bei Raumtemperatur gelagert werden!  
Erst dann sollte poliert werden!  
Sichtbare Oberflächenfehler (z.B. Staubeinschlüsse oder Lackläufer) mit Schleifblüten (z.B. Fa. 3M 13444) oder Wasserschleifpapier  
Körnung 2000 herausschleifen  
Die angeschliffenen Stellen mittels Polierpaste (z.B. Fa. 3M 09639) und einer Poliermaschine polieren.  
Anschließend von Hand mit einer Glanzpolitur (z.B. Fa. 3M 05991) und sauberer Polierwolle auf Hochglanz polieren.

**ACHTUNG LACKHERSTELLERHINWEISE UNBEDINGT BEACHTEN!**

## PAINTING INSTRUCTIONS FOR RIM AND R-RIM PARTS

- 1) Preparations: We recommend warming the parts for 30 min at 60°C.
- 2) Degreasing: Thoroughly clean the part with Scotch Brite and silicone remover, e.g. Spies Hecker 7799
- 3) Pore wipe fillers: Rub in pore wipe filler over the whole surface, ventilate and wipe off the excess pore wipe filler with a clean cloth, e.g. Spies Hecker 3311
- 4) Undercoat  
e.g. Spies Hecker synthetic undercoat 3300  
e.g. Herberts 2-component plastic filler.  
Application:  
CAUTION: FOLLOW MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS!!
- 5) Drying  
Dry for 15-20 min. at approx. 20°C room temperature, after which the undercoat can then be painted over, "wet in wet", or dry at max. 50°C for approx. 40 min.  
Or store at room temperature (min. 20°C) in a dust-free room for at least 12 hours. After drying at max. 50°C or storage for at least 12 hours, the part can be abraded and small flaws (e.g., pin holes, small flaws) corrected. Then clean with silicone remover and a dry cloth. Wipe with dust-catching cloth (silicone-free) before applying the top coat.
- 4a) If the undercoating is ground through during the preparations for the top coat, a second undercoat must be applied  
e.g. Spies Hecker synthetic undercoat 3300  
e.g. Standolux 2-component plastic filler.  
Application:  
CAUTION: FOLLOW MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS!!

- 5a) Drying  
Dry for 15-20 min. at approx. 20°C room temperature, after which the undercoat can then be painted over, "wet in wet", or dry at max. 50°C for approx. 40 min.  
Or store at room temperature (min. 20°C) in a dust-free room for at least 12 hours. After drying at max. 50°C or storage for at least 12 hours, the part can be abraded and small flaws corrected. Then clean with silicone remover and a dry cloth. Wipe with dust-catching cloth (silicone-free) before applying the top coat.
- 6) Top coat  
6a) Single coat painting: e.g.  
Spies Hecker  
Standox (Herberts)  
Glasurit (BASF) series  
Sikkens (Akzo Nobel)  
Du Pont  
ICI  
PPG  
Application  
Application: ADD THE AMOUNT OF ELASTIC ADDITIVE SPECIFIED BY THE MANUFACTURER!!  
Application:  
Application: ADD THE AMOUNT OF ELASTIC ADDITIVE SPECIFIED BY THE MANUFACTURER!!

- 6b) Two-coat painting:  
Base paint, e.g.  
Spies Hecker  
Standox (Herberts)  
Glasurit (BASF) series  
Sikkens (Akzo Nobel)  
Du Pont  
ICI  
PPG  
Application  
Application: FOLLOW MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS!  
Clear varnish, e.g.  
Spies Hecker  
Standox (Herberts)  
Glasurit (BASF) series  
Sikkens (Akzo Nobel)  
Du Pont  
ICI  
PPG  
Application  
Application: ADD THE AMOUNT OF ELASTIC ADDITIVE SPECIFIED BY THE MANUFACTURER!!  
Application:  
Application: ADD THE AMOUNT OF ELASTIC ADDITIVE SPECIFIED BY THE MANUFACTURER!!

- 7) Drying  
At max. 50°C for at least 1 hour or store at room temperature (min. 20°C) in a dust-free room for at least 36 hours.
- 8) Polishing  
CAUTION: Parts that have been dried in the drying oven must be stored at room temperature for at least 24 hours before polishing.  
Removes visible surface defects (e.g. dust inclusions or paint tears) using a fan-type grinding wheel (e.g. 3M 13444) or wet abrasive paper, 2000 grain.  
Polish the ground surfaces with polishing paste (e.g. 3M 09039) and a polishing machine.  
Then manually polish to a high gloss using a gloss polish (e.g. 3M 05991) and clean polishing wool.

- 7) Drying  
At max. 50°C for at least 1 hour or store at room temperature (min. 20°C) in a dust-free room for at least 36 hours.
- 8) Polishing  
CAUTION: Parts that have been dried in the drying oven must be stored at room temperature for at least 24 hours before polishing.  
Removes visible surface defects (e.g. dust inclusions or paint tears) using a fan-type grinding wheel (e.g. 3M 13444) or wet abrasive paper, 2000 grain.  
Polish the ground surfaces with polishing paste (e.g. 3M 09039) and a polishing machine.  
Then manually polish to a high gloss using a gloss polish (e.g. 3M 05991) and clean polishing wool.

- 7) Drying  
At max. 50°C for at least 1 hour or store at room temperature (min. 20°C) in a dust-free room for at least 36 hours.
- 8) Polishing  
CAUTION: Parts that have been dried in the drying oven must be stored at room temperature for at least 24 hours before polishing.  
Removes visible surface defects (e.g. dust inclusions or paint tears) using a fan-type grinding wheel (e.g. 3M 13444) or wet abrasive paper, 2000 grain.  
Polish the ground surfaces with polishing paste (e.g. 3M 09039) and a polishing machine.  
Then manually polish to a high gloss using a gloss polish (e.g. 3M 05991) and clean polishing wool.

**CAUTION: THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS MUST BE STRICTLY COMPLIED WITH**

## Instructions de laquage pour les pièces RIM et R-RIM

- 1) Préparation:  
Nous recommandons de tempérer les pièces à 60° pendant 30 minutes.
- 2) Dégraissage:  
Frotter la pièce avec un Scotch Brite et un produit antilsilicone par ex. Ets Spies Hecker 7799
- 3) Mastics garnissants:  
Étaler le mastic garnissant sur toute la surface et après avoir laissé à l'air libre, enlever le mastic garnissant excédentaire avec un chiffon propre par ex. Ets Spies Hecker 3371
- 4) Donner une couche de fond:  
Par ex. Ets Spies Hecker couche de fond pour plastique 3300  
Par ex. Ets Herberts primaire surfaceur 2 composants pour plastique  
Application:  
**ATTENTION: SE CONFORMER AUX INSTRUCTIONS DU FABRICANTI**
- 5) Séchage  
A une température ambiante d'environ 20°C, on peut appliquer un vernis de surface «humide sur humide» au bout de 15-20 min. ou séchage à 50°C maximum pendant 40 min. environ. Stockage à température ambiante (20°C minimum) dans une pièce hors poussière pendant au moins 12 heures.  
Après le séchage à 50°C maximum ou le stockage pendant 12 heures minimum, on peut poncer la pièce et reprendre les défauts visibles (par ex. trous d'aiguille, petits défauts). Nettoyer ensuite avec un produit antilsilicone et un chiffon sec.  
Avant de donner le vernis final, essayer avec un chiffon antipoussière (sans silicone).
- 4a) Si la couche de fond est poncée lors de la préparation au laquage, il faut donner une nouvelle couche de fond par ex. Ets Spies Hecker couche de fond pour plastique 3300 par ex. Ets Standolx primaire surfaceur à 2 composants pour plastique  
**ATTENTION: SE CONFORMER AUX INSTRUCTIONS DU FABRICANTI**
- 5a) Séchage:  
A une température ambiante d'environ 20°C, on peut appliquer un vernis de surface «Humide sur humide» au bout de 15-20 min. ou séchage à 50°C maximum pendant 40 min. environ. Stockage à température ambiante (20°C minimum) dans une pièce hors poussière pendant au moins 12 heures.  
Après le séchage à 50°C maximum ou le stockage pendant 12 heures minimum, on peut poncer la pièce et reprendre les défauts visibles. Nettoyer ensuite avec un produit antilsilicone et un chiffon sec.  
Avant de donner le vernis final, essayer avec un chiffon antipoussière (sans silicone).
- 6) Vernissage final:  
6a) Vernissage à 1 couche: par ex.  
Ets Spies Hecker  
Ets Spies Hecker  
Ets Glasurit (BASF)  
Ets Sikkers (Akzo Nobel)  
Ets Du Pont  
Ets ICI  
Ets PPG  
Application:  
**ATTENTION: AJOUTER LA PROPORTION D'AGENT ASSOUPLISSANT MAXIMALE ADMISE PAR LE FABRICANTI**
- 6b) Vernissage à 2 couches:  
Vernis de base par ex.: Ets Spies Hecker  
Ets Standolx (Herberts)  
Ets Glasurit (BASF)  
Ets Sikkers (Akzo Nobel)  
Ets Du Pont  
Ets ICI  
Ets PPG  
Application:  
**ATTENTION: SE CONFORMER AUX INSTRUCTIONS DU FABRICANTI**  
Laque transparente par ex.: Ets Spies Hecker
- 7) Séchage:  
A 50°C maximum pendant au moins 1 heure ou stockage à température ambiante (20°C minimum) dans une pièce hors poussière pendant au moins 36 heures.
- 8) Polissage:  
· **ATTENTION:** Après avoir fait sécher la pièce dans une étuve, il faut la stocker à température ambiante pendant au moins 24 heures avant de pouvoir la polir.  
· Poncer les défauts de surface visibles (par ex. inclusions de poussière ou couleurs de peinture) avec du papier émeri (par ex. Ets 3M 13444) ou du papier abrasif gran 2000.  
· Polir les endroits poncés avec de la pâte à polir (par ex. Ets 3M 09639) et une polisseuse.  
· Pour finir, faire briller en polissant à la main avec un vernis brillant (par ex. Ets 3M 05991) et de la laine à polir propre.

**ATTENTION: SE CONFORMER IMPERATIVEMENT AUX INSTRUCTIONS DU FABRICANT DE LAQUEI**

## Instrucciones de barniz para piezas RIM (plástico de reacción y moldeo por inyección) y RIM-R (plástico RIM reforzado por fibras de vidrio)

- 1) Preparación: Se recomienda calentar las piezas durante 30 minutos a 60° C.
- 2) Desengrasado: Desengrasar completamente las piezas con Scotch Brite y un eliminador de silicona. Por ej. empresa Spies Hecker 7799
- 3) Tapaporos: Uniar con tapaporos toda la superficie de la pieza y después de ventilar esta última quitar el tapaporos sobrante con un trapo limpio. Por ej. empresa Spies Hecker 3371
- 4) Impregnación: Por ej. empresa Spies Hecker impregnación para plásticos 3300  
Por ej. empresa Herberts 2K impregnación tapaporos para plásticos  
Aplicación:  
**ATENCIÓN: ¡OBSERVAR LAS INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE!**
- 5) Secado  
Después de 15-20 minutos, con una temperatura ambiente de aprox. 20° C, se puede barnizar "mojado sobre mojado" con barniz de cubrición. Secado a una temperatura máxima de 50° C durante aprox. 40 min. O también almacenamiento a temperatura ambiente durante una habitación sin polvo durante un mínimo de 12 horas.  
Después del secado a una temperatura máxima de 50° C o almacenamiento durante un mínimo de 12 horas se puede pulir la pieza y mejorar pequeños fallos (p. ej. burbujas colidas, pequeños puntos de fallos). A continuación, se limpia con el eliminador de silicona y un trapo seco. Antes de aplicar la capa de cubrición, pasar un trapo aglutinante del polvo (sin silicona).
- 4a) Si durante la preparación para barnizar se hubiera esmerillado la capa de impregnación, se debe volver a impregnar.  
Por ej. empresa Spies Hecker impregnación para plásticos 3300  
Por ej. empresa Herberts 2K impregnación tapaporos para plásticos  
Aplicación:  
**ATENCIÓN: ¡OBSERVAR LAS INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE!**
- 5a) Secado  
Después de 15-20 minutos, con una temperatura ambiente de aprox. 20° C, barnizable "mojado sobre mojado" con barniz de cubrición, o secado con temperatura máxima de 50° C durante aprox. 40 min. O también almacenamiento a temperatura ambiente (mínimo 20° C) en una habitación sin polvo durante un mínimo de 12 horas.  
Después del secado a una temperatura máxima de 50° C o almacenamiento durante un mínimo de 12 horas se puede pulir la pieza y mejorar pequeños fallos. Antes de aplicar la capa de cubrición, pasar un trapo aglutinante del polvo (libre de silicona).
- 6) Barniz de cubrición  
6a) Barnizado de 1ª capa: p. ej. Empresa Spies Hecker  
Empresa Standox (Herberts)  
Empresa Glasurit (BASF)  
Empresa Sikkers (Akzo Nobel)  
Empresa Du Pont  
Empresa ICI  
Empresa PPG  
Aplicación:  
**ATENCIÓN: ¡AJADIR LA CANTIDAD DE ADITIVO ELÁSTICO INDICADA POR EL FABRICANTE!**
- 6b) Barnizado de 2ª capa: Barniz base, p. ej. Empresa Spies Hecker  
Empresa Standox (Herberts)  
Empresa Glasurit (BASF)  
Empresa Sikkers (Akzo Nobel)  
Empresa Du Pont  
Empresa ICI  
Empresa PPG  
Aplicación:  
**ATENCIÓN: ¡OBSERVAR LAS INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE!**  
Barniz claro, p. ej. Empresa Spies Hecker  
Empresa Standox (Herberts)  
Empresa Glasurit (BASF)  
Empresa Sikkers (Akzo Nobel)  
Empresa Du Pont  
Empresa ICI  
Empresa PPG  
Aplicación:  
**ATENCIÓN: ¡AJADIR LA CANTIDAD DE ADITIVO ELÁSTICO INDICADA POR EL FABRICANTE!**
- 7) Secado  
A una temperatura máxima de 50° C durante una 1 hora como mínimo, o almacenamiento a temperatura ambiente (mín. 20° C) en una habitación sin polvo durante 36 horas como mínimo
- 8) Pulir:  
**ATENCIÓN:** Las piezas, que se hubieran secado en un horno de secado, se deben dejar reposar durante mínimo 24 horas a temperatura ambiente antes de pulirse.  
Pulir las piezas con un paño de algodón fino (p. ej. polvo pegado, legirnas de barniz) se limp con papel de lija (p. ej. empresa 3M 13444) o lija al agua de grano 2000.  
Los puntos lijados se pulen con pasta de pulir (p. ej. empresa 3M 09639) y una pulidora.  
A continuación, se pulir manualmente con un abrillantador (p. ej. empresa 3M 05991) y una lana de pulir limpia.

**ATENCIÓN: ¡ES IMPRESCINDIBLE OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL FABRICANTE DE BARNIZ!**

## INSTRUÇÕES DE PINTURA PARA PEÇAS RIM (plástico de reacção e moldagem por injecção) E RIM-R (plástico RIM reforçado com fibras de vidro)

- 1) Preparação: Recomenda-se aquecer as peças durante 30 minutos a 60° C.
- 2) Desengorduramento: Desengordurar completamente a peça com Scotch Brite e um eliminador de silicone, por ex. Spies Hecker 3311
- 3) Veda-poros: Untar com veda-poros toda a superfície da peça, ventilar e remover o veda-poros excedente com um pano limpo. Por ex. Spies Hecker 3311
- 4) Primário  
Por ex. Veda-poros sintético 3300 da Spies Hecker  
Por ex. Veda-poros para plásticos bi-componente da Herberts  
Aplicação:  
**ATENÇÃO: SEGUIR AS INSTRUÇÕES DO FABRICANTE!**
- 5) Secagem  
Seque durante 15-20 minutos, a uma temperatura ambiente de aprox. 20° C, após o que pode pintar sobre o primário "molhado sobre molhado", ou seque a uma temperatura máxima de 50° C durante aprox. 40 min. Ou armazene à temperatura ambiente (mínimo 20° C) numa divisão sem poeira durante um mínimo de 12 horas.  
Após a secagem a uma temperatura máx. de 50° C ou o armazenamento durante um mínimo de 12 horas, pode-se polir a peça e melhorar pequenas falhas (p. ex. bolhas ocultas, pequenos pontos de falhas). Em seguida, limpar com o eliminador de silicone e um pano seco. Antes de aplicar a camada de cobertura, limpar com um pano do pó (sem silicone).
- 4) Se durante a preparação para a camada de cobertura se tiver esmerilhado a camada de primário, deve aplicar-se uma segunda camada de primário.  
Por ex. Veda-poros sintético 3300 da Spies Hecker  
Por ex. Veda-poros para plásticos bi-componente da Standoflex  
Aplicação:  
**ATENÇÃO: SEGUIR AS INSTRUÇÕES DO FABRICANTE!**

- 5 a) Secagem  
Após 15-20 minutos, com uma temperatura ambiente de aprox. 20° C, pintável "molhado sobre molhado" com tinta de cobertura, ou secagem com temperatura máxima de 50° C durante aprox. 40 min. Ou também armazenamento à temperatura ambiente (mínimo 20° C) numa divisão sem poeira durante um mínimo de 12 horas.  
Após a secagem, secado a uma temperatura máxima de 50° C ou armazenamento durante um mínimo de 12 horas pode-se polir a peça e melhorar pequenas falhas. Em seguida, limpa-se com um eliminador de silicone e um pano seco.  
Antes de aplicar a camada de cobertura, limpar com um pano do pó (sem silicone).

- 6) Camada de cobertura  
6a) Camada de 1ª camada; p. ex. da Spies Hecker  
Standox (Herberts)  
Glasurit (BASF)  
Sikkens (Akzo Nobel)  
Du Pont  
ICI

Aplicação  
PF6  
**ATENÇÃO: ADICIONAR A QUANTIDADE DE ADITIVO ELÁSTICO INDICADA PELO FABRICANTE!!**

- 6b) Tinta de 2ª camada; Tinta base, p. ex. Empresa Spies Hecker  
Standox (Herberts)  
Glasurit (BASF)  
Sikkens (Akzo Nobel)  
Du Pont  
ICI

Aplicação  
PF6  
**ATENÇÃO: SEGUIR AS INSTRUÇÕES DO FABRICANTE!!**

- 7) Secagem  
Uma temperatura máxima de 50° C durante uma 1 hora no mínimo, ou armazenamento à temperatura ambiente (min. 20° C) numa divisão sem poeira durante 36 horas no mínimo

Aplicação  
PF6  
**ATENÇÃO: ADICIONAR A QUANTIDADE DE ADITIVO ELÁSTICO INDICADA PELO FABRICANTE!!**

- 8) Polimento  
Uma temperatura máxima de 50° C durante uma 1 hora no mínimo, ou armazenamento à temperatura ambiente (min. 20° C) numa divisão sem poeira durante 36 horas no mínimo

**ATENÇÃO:** As peças que tiverem secado num forno de secagem, devem ser armazenadas durante o mínimo de 24 horas à temperatura ambiente antes de serem polidas!  
Os defeitos visíveis da superfície (p. ex. poeira agarrada, bolhas de tinta) lixam-se com papel de lixa (p. ex. 13444 3M) ou lixa de água de grão 2000.  
As superfícies lixadas são polidas com massa de polir (p. ex. 09639 3M) e uma polidora.  
Em seguida, dar brilho através do polimento manual com um abrillanhador (p. ex. 05991 3M) e uma lâ de polir limpa.

**ATENÇÃO: É IMPRESCINDÍVEL SEGUIR AS INDICAÇÕES DO FABRICANTE!**

## ISTRUZIONI DI VERNICIATURA PER PARTI REALIZZATE CON RIM E R-RIM

- 1) Preparazione: Si raccomanda di scaldare le parti per 30 minuti a 60° C.
- 2) Sgrassaggio: Pulire a fondo la parte con Scotch Brite e con pulitore antilsiliconico, per es.: Spies Hecker 7799
- 3) Turapori: Passare il prodotto turapori sopra l'intera superficie, ventilare e togliere con un tessuto pulito il turapori in eccesso. Per es.: Spies Hecker 3311
- 4) Fondo  
per es.: fondo sintetico Spies Hecker 3300  
per es.: turapori plastico bicomponente Herberts.  
Applicazione:  
**ATTENZIONE: SEGUIRE LE ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE!!**
- 5) Asciugatura  
Lasciare asciugare per 15-20 minuti a una temperatura ambiente di circa 20° C, il fondo può quindi essere passato "umido su umido", o asciugare a massimo 50° C per circa 40 minuti  
In alternativa, conservare a temperatura ambiente (min 20° C) in una stanza esente da polvere per almeno 12 ore. Dopo l'asciugatura a massimo 50° C o la conservazione per almeno 12 ore, la parte può essere carteggiata e possono essere corretti eventuali piccoli difetti (per es.: piccoli fori a punta di spillo, lievi imperfezioni). Quindi pulire con pulitore antilsiliconico e con un panno asciutto. Passare un panno antipolvere (esente da silicone) prima di applicare la mano finale.
- 4 a) se il fondo viene carteggiato durante la preparazione per la mano finale, deve essere applicata una seconda mano di fondo per es.: fondo sintetico Spies Hecker 3300  
per es.: filler plastico bicomponente Standoflex.  
Applicazione:  
**ATTENZIONE: SEGUIRE LE ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE!!**

- 5a) Asciugatura  
Lasciare asciugare per 15-20 minuti a una temperatura ambiente di circa 20° C, il fondo può quindi essere passato "umido su umido", o asciugare a massimo 50° C per circa 40 minuti. In alternativa, conservare a temperatura ambiente (min 20° C) in una stanza esente da polvere per almeno 12 ore. Dopo l'asciugatura a massimo 50° C o la conservazione per almeno 12 ore, la parte può essere carteggiata e possono essere corretti eventuali piccoli difetti. Pulire quindi con pulitore antilsiliconico e un panno asciutto. Pulire con un panno antipolvere (esente da silicone) prima di applicare la mano finale.

- 6) Mano finale  
6a) Verniciatura a mano singola; per es.:  
Spies Hecker  
Standox (Herberts)  
Serie Glasurit (BASF)  
Sikkens (Akzo Nobel)  
ICI  
Du Pont  
PF6

Applicazione  
PF6  
**ATTENZIONE: AGGIUNGERE LA QUANTITÀ DI ADDITIVO ELASTICO SPECIFICATO DAL PRODUTTORE!!**

- 6b) Verniciatura a due mani:  
Vernice di base, per es.:  
Spies Hecker  
Standox (Herberts)  
Serie Glasurit (BASF)  
Sikkens (Akzo Nobel)  
Du Pont  
PF6

Applicazione  
PF6  
**ATTENZIONE: SEGUIRE LE ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE!!**

- 7) Asciugatura  
A max. 50° C per almeno 1 ora o conservare a temperatura ambiente (min. 20° C) in una stanza esente da polvere per almeno 36 ore.

Applicazione  
PF6  
**ATTENZIONE: AGGIUNGERE LA QUANTITÀ DI ADDITIVO ELASTICO SPECIFICATO DAL PRODUTTORE!!**

- 8) Lucidatura  
Le parti che sono state asciugate nel forno di asciugatura devono essere conservate a temperatura ambiente per almeno 24 ore prima della lucidatura. - Rimuovere i difetti visibili sulla superficie (per es.: inclusioni di polvere o crepe di vernice) utilizzando un disco abrasivo del tipo a ventaglio (per es.: 3M 13444) o una carta abrasiva umida, a grana 2000.  
- Lucidare le superfici carteggiate con pasta per lucidatura (per es.: 3M 09039) e una macchina per lucidatura.  
- Lucidare quindi manualmente fino a raggiungere un'alta brillantezza utilizzando un lucido brillante (per es.: 3M 05991) e lana pulita per lucidatura.

**ATTENZIONE: LE ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE DEVONO ESSERE RIGOROSAMENTE OSSERVATE**

## RICHTLIJNEN VOOR HET SCHILDEREN VAN RIM- EN R-RIM-ONDERDELEN

- 1) Voorbereidingen: Vrij raden aan de onderdelen te verwarmen bij 60°C gedurende 30 min.
  - 2) Onthetten: Het onderdeel grondig schoonmaken met Scotch Brite en een remover met siliconen, bijv. Spies Hecker 7799
  - 3) Smeerbare potfenvullers: Vrijf smeerbare potfenvuller over het hele oppervlak, ventileer en voeg het te veel aan potfenvuller weg met een schone doek, bijv. Spies Hecker 3311
  - 4) Onderlaag  
b) Spies Hecker synthetische onderlaag 3300  
b) Spies Hecker synthetische Z-componentenvuller.  
OPGELET: VOLG DE RICHTLIJNEN VAN DE FABRIKANT!
- 5) Drogen  
Laat 15-20 min. drogen bij ongeveer 20°C kamertemperatuur, daarna kan over de onderlaag worden geschilderd, "wet in wet" of droog bij max. 50°C gedurende ongeveer 40 min.
- Of laat usien bij kamertemperatuur (min. 20°C) in een stofvrije ruimte gedurende ten minste 12 uur; Na het drogen bij max. 50°C of na gedurende ten minste 12 uur rust in een stofvrije omgeving, kan het onderdeel worden geschuurd en kunnen kleine fouten (bijv. pengalen, kleine scheurtjes) worden gecorrigeerd. Daarna reinigen met een remover met siliconen en een droge doek. Gebruik een stofvangende doek (zonder siliconen) alvorens de bovenlaag aan te brengen.
- 4 a) Als de onderlaag doorgeschuurd is tijdens de voorbereidingen voor de bovenlaag, dan moet een tweede onderlaag worden aangebracht, bijv. Standox synthetische onderlaag 3300.
- OPGELET: VOLG DE RICHTLIJNEN VAN DE FABRIKANT!

5a) Drogen  
Laat drogen 15-20 min. bij ongeveer 20°C kamertemperatuur, daarna kan over de onderlaag worden geschilderd, "wet in wet" of droog bij max. 50°C gedurende ongeveer 40 min. Of laat rusten bij kamertemperatuur (min. 20°C) in een stofvrije ruimte gedurende ten minste 12 uur. Na het drogen bij max. 50°C of na gedurende ten minste 12 uur rust in een stofvrije omgeving kan het onderdeel worden geschuurd en kunnen kleine fouten worden gecorrigeerd. Daarna reinigen met een remover met siliconen en een droge doek. Gebruik een stofvangende doek (zonder siliconen) alvorens de bovenlaag aan te brengen.

- 6) Bovenlaag  
6a) Een laag verf, bijv. Spies Hecker Standox (Herberts) Glasurit (BASF) reeksen Sikkens (Akzo Nobel) Du Pont

PPG  
Toepassing  
OPGELET: VOEG DE DOOR DE FABRIKANT OPGEGEVEN HOEVEELHEID ELASTISCH ADJUTIEF TOEI

6b) Twee lagen verf:  
Onderlaag, bijv.

- Standox (Herberts) Glasurit (BASF) series Sikkens (Akzo Nobel) Du Pont
- PPG
- T. Passing

OPGELET: VOLG DE RICHTLIJNEN VAN DE FABRIKANT!

Herden vernis bijv.

Spies Hecker

Standox (Herberts)

Glasurit (BASF) series

Sikkens (Akzo Nobel)

Du Pont

ICI

PPG

Toepassing

OPGELET: VOEG DE DOOR DE FABRIKANT OPGEGEVEN HOEVEELHEID ELASTISCH ADJUTIEF TOEI

7) Drogen

Laat bij max. 50°C drogen gedurende ten minste 1 uur of laat rusten bij kamertemperatuur (min. 20°C) in een stofvrije ruimte gedurende ten minste 36 uur.

8) Polijsten

OPGELET: Onderdelen die in de droogoven werden gedroogd moeten gedurende ten minste 24 uur worden bewaard bij kamertemperatuur alvorens ze te polijsten. Verwijder zichtbare oppervlaktefouten (bijv. stofinsluitels of verdroppels) met een schuurwiel met ventilator (bijv. 3M 13444) of nat schuurpapier, korrel 2000.  
- Polijst de geschuurde oppervlakken met een polijst pasta (bijv. 3M 09039) en een polijstoesel.  
- Daarna handmatig polijsten met een glanspolijstmiddel tot een hoge glans wordt verkregen (bijv. 3M 05991) en schone polijstwol.

OPGELET DE RICHTLIJNEN VAN DE FABRIKANT MOETEN STRIKT WORDEN NAGELEEFD

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΒΑΦΗΣ ΓΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ RIM ΚΑΙ R-RIM

1) Προεργασία:  
Προεπεξεργασία ή προσαρμογή των εξαρτημάτων σε θερμοκρασία 60°C για τουλάχιστον 30 λεπτά.

2) Απομάκρυνση διατρίβων ουσιών:  
Απομακρύνετε οξυγόνο της ατμόσφαιρας, ουλες από το εξάρτημα με Scotch Brite και υλικό απομάκρυνσης οξυγόνου, π.χ.: Spies Hecker 7799

3) Γέμισμα:  
Τόλιβε οξυγόνο την επιφάνεια του εξαρτήματος με γέμιστικό και, αφού στεγνώσει, απομακρύνετε με ένα καθαρό πανί το γέμιστικό που τρέπεται.  
π.χ.: Spies Hecker 3311

4) Αστρώματα:  
π.χ.: πλάστικό στάρπ της εταιρείας Spies Hecker 3300  
π.χ.: πηλίκι πλάστικών Z ουσιών της εταιρείας Herberts  
OPGELET: ΠΡΟΣΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ!

5) Στέγνωμα:  
Σε θερμοκρασία δωματίου περί 20°C μμπορεί να βρεθεί μετά από 15-20 min. "βρεγμένο" με επικαλυπτική βερφή ή στεγνώμα το πλάσ στους 50°C περί 40 min. Η αποθήκευση σε θερμοκρασία δωματίου (τουα. 20°C) σε χώρο χωρίς σκόνη για τουα. 12 ώρες.  
Μετά το στεγνώμα στους 50°C ή την αποθήκευση για τουα. 12 ώρες μμπορεί να λεκνέτε το εξάρτημα και να βελτιώστε μισκά προβλησιακά σπηλικά (π.χ. ψηλά δευτέρης ηπαλυπτικά σπηλικά) ζητην έξω καθαρίοντε με καθαρό απομακρύνοντος οξυγόνου και στεγνό πανί.  
Πρώ από την επικαλυπτική βερφή, σκουρίστε με ένα πανί που να καθαρίζει ή σκουρί τον (χωρίς σκιάκα).  
4a) Εάν κατά την προεργασία για η βερφή λεκνέτε τελίως το στρώμα του αστρώου, πρέπει να αστρώσετε άλλη μία φορά π.χ.: πλάστικό στάρπ της εταιρείας Spies Hecker 3300

π.χ.: πηλίκι πλάστικών Z ουσιών της εταιρείας Herberts  
Εργαλίον:  
OPGELET: ΠΡΟΣΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ!

5a) Στέγνωμα:  
Σε θερμοκρασία δωματίου περί 20°C μμπορεί να βρεθεί μετά από 15-20 min. "βρεγμένο" με επικαλυπτική βερφή ή στεγνώμα το πλάσ στους 50°C περί 40 min. Η αποθήκευση σε θερμοκρασία δωματίου (τουα. 20°C) σε χώρο χωρίς σκόνη για τουα. 12 ώρες.  
Μετά το στεγνώμα στους 50°C ή την αποθήκευση για τουα. 12 ώρες μμπορεί να λεκνέτε το εξάρτημα και να βελτιώστε μισκά προβλησιακά σπηλικά.  
Στη συνέχεια καθαρίστε με υλικό απομάκρυνσης οξυγόνου και στεγνό πανί. Πρώ από την επικαλυπτική βερφή, σκουρίστε με ένα πανί που να καθαρίζει ή σκουρί τον (χωρίς σκιάκα).

6) Επικαλυπτική βερφή:  
6a) Een laag verf, bijv. Spies Hecker Standox (Herberts) Glasurit (BASF) reeksen Sikkens (Akzo Nobel) Du Pont

PPG  
Toepassing  
OPGELET: VOEG DE DOOR DE FABRIKANT OPGEGEVEN HOEVEELHEID ELASTISCH ADJUTIEF TOEI

6b) Βερφή διπλής στρώσης:  
Bazooki βερφή π.χ.  
π.χ.: εταιρεία Spies Hecker  
εταιρεία Standox (Herberts)  
εταιρεία Glasurit (BASF) Reihe  
εταιρεία Sikkens (Akzo Nobel)  
εταιρεία Du Pont

ICI  
PPG  
Εργαλίον:  
OPGELET: ΠΡΟΣΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ!

Διαγωνίς βερφή π.χ.  
π.χ.: εταιρεία Spies Hecker  
εταιρεία Standox (Herberts)  
εταιρεία Glasurit (BASF)  
εταιρεία Sikkens (Akzo Nobel)  
εταιρεία Du Pont

PPG  
Εργαλίον:  
OPGELET: ΠΡΟΣΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ!

7) Στέγνωμα: στους 50°C για τουα. 1 ώρα ή αποθήκευση σε θερμοκρασία δωματίου (τουα. 20°C) σε χώρο χωρίς σκόνη για τουα. 36 ώρες.

8) Υδαμια:  
Εξάρτημα που έχει στεγνώσει στο γούρνο, πρέπει να αποθήκευτεί τουα. 24 ώρες σε θερμοκρασία δωματίου.  
Μόνο μετά από αυτό τον διάστημα πρέπει να γίνει υδαμιακή.  
Λεκνέτε το όρατο σφαιλάτο της επιφάνειας (π.χ.: πηλίκια οξυγόνου ή βερφή που ρέχει) με ειδικό δίκοο (π.χ.: εταιρεία 3M 13444) ή βερφή (π.χ.: 3M 09039) και σκουρί τον με καθαρό απομακρύνοντος οξυγόνου και στεγνό πανί.  
- Έπουμε το καθαριστικό σπηλικά με καθαρό υδαμιαστικό (π.χ.: εταιρεία 3M 09639) και ηχηρήματα υδαμιαστικό.  
- Στη συνέχεια με το χέρι με υδαμιακό (π.χ.: εταιρεία 3M 05991) και καθαρό βαμβακί υδαμιαστικό μέχρι να υδαμιασε πλάσ πλάσ.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΟΣΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ ΤΗΣ ΒΑΦΗΣ!



## POKYNY K LAKOVÁNÍ DÍLŮ RIM A R-RIM

- 1) Příprava: Doporučujeme díly zahřívát po dobu 30 minut při teplotě 60°C.
- 2) Odmašťování: Důkladně odštěte díl prostředkem Scotch Brite a prostředkem k odstranění silikonu, např. Spies Hecker 77 99
- 3) Tmel pro vyplnění póru: Celý povrch potřete tmelem pro vyplnění póru. Po vysušení přebytky tmele odfete čistou tkaninou. Např. Spies Hecker 3311
- 4) Podklad  
např. syntetický podklad Spies Hecker 3300  
např. dvousložková plastická výplň Herberts  
Použití:  
**POZOR: DODRŽUJTE POKYNY VÝROBCE!!**
- 5) Sušení  
Sušte po dobu 15-20 minut při pokojové teplotě cca. 20°C. Potom lze podklad přefitit kvycím lakem "mokrým povrchem na mokry povrch". Lak můžete také sušit při max. teplotě 50°C po dobu cca. 40 minut.  
Díl lze uložit při pokojové teplotě (min. 20°C) v bezprašném prostředí minimálně 12 hodin. Po sušení při teplotě max. 50°C nebo po uložení po dobu min. 12 hodin je možné díl obrousit a opravit drobné vady (např. díry a malé defekty). Potom díl vyčistěte suchou tkaninou a prostředkem k odstranění silikonu. Před nanášením horní vrstvy odfete povrch neteplivou tkaninou (bez silikonu).
- 4) Pokud během přípravy horní vrstvy dojde k probroušení podkladu, musí se nanést druhý podklad.  
např. syntetický podklad Spies Hecker 3300  
Použití:  
**POZOR: DODRŽUJTE POKYNY VÝROBCE!!**
- 5a) Sušení  
Sušte po dobu 15-20 minut při pokojové teplotě cca. 20°C. Potom lze podklad přefitit kvycím lakem "mokrým povrchem na mokry povrch". Lak můžete také sušit při max. teplotě 50°C po dobu cca. 40 minut. Díl lze uložit při pokojové teplotě (min. 20°C) v bezprašném prostředí minimálně 12 hodin. Po sušení při teplotě max. 50°C nebo po uložení po dobu min. 12 hodin je možné díl obrousit a opravit drobné vady. Potom díl vyčistěte suchou tkaninou a prostředkem k odstranění silikonu. Před nanášením horní vrstvy odfete povrch neteplivou tkaninou (bez silikonu).
- 6) Horní vrstva  
6a) Lakování jedné vrstvy: např.  
Spies Hecker  
Standex (Herberts)  
série Glasurit (BASF)  
Sikkens (Akzo Nobel)  
Du Pont  
ICI  
PPG  
Použití  
**POZOR: PŘIDEJTE ELASTICKOU PŘÍSADU V MNOŽSTVÍ, KTERÉ SPECIFIKUJE VÝROBCE!!**
- 6b) Lakování dvou vrstev:  
Základní nátěr, např.  
Spies Hecker  
Standex (Herberts)  
série Glasurit (BASF)  
Sikkens (Akzo Nobel)  
Du Pont  
ICI  
PPG  
Použití  
**POZOR: DODRŽUJTE POKYNY VÝROBCE!!**  
Bezbarvý lak, např.  
Spies Hecker  
Standex (Herberts)  
série Glasurit (BASF)  
Sikkens (Akzo Nobel)  
Du Pont  
ICI  
PPG  
Použití  
**POZOR: PŘIDEJTE ELASTICKOU PŘÍSADU V MNOŽSTVÍ, KTERÉ SPECIFIKUJE VÝROBCE!!**
- 7) Sušení  
Maximálně při 50°C po dobu 1 hodiny nebo uložení při pokojové teplotě (min. 20°C) v bezprašném prostředí minimálně 36 hodin.
- 8) Leštění  
**POZOR:**  
Díly, které se sušily v sušící peci, se musí před leštěním minimálně 24 hodin skladovat při pokojové teplotě. Pomocí vějířového brusného kotouče (např. 3M 13444) nebo mokrého brusného papíru zrnitosti 2000 odstraňte viditelné vady povrchu (např. inkluze prachu nebo stopy nátěru).  
· Obrousené povrchy vyčistěte pomocí lešticí a lešticí pasty (např. 3M 09039).  
· Potom vyčistěte díl do vysokého lesku pomocí lešticí (např. 3M 05991) a čisté lešticí vlny.

**POZOR: JE NUTNÉ DŮSLEDNĚ DODRŽOVAT POKYNY VÝROBCE.**